

QUESTIONNAIRE FOR EX-POLITICAL PRISONNER IN VIETNAM

I- BASIC INFORMATION OF APPLICANT IN VIETNAM:

- 1- FULL NAME : NGUYỄN HỮU HUYỀN
- 2- DATE, PLACE OF BIRTH : MAY 29, 1928 - XÃ TÂN MỸ - TỈNH AN GIANG
- 3- POSITION BEFORE APRIL 1975 :
- RANK : INFANTRY LIEUTENANT - COLONEL
- FUNCTION : CHIEF OF SECTION "PROGRAMMES AND REPORTS" AT PACIFICATION AND DEVELOPMENT CENTER THIRD CORPS.
- MILITARY SERIAL NUMBER : 48/102.763
- 4- MONTH, DATE, YEAR ARRESTED : MAY 10, 1975
- 5- MONTH, DATE, YEAR OUT OF CAMP : FEB. 12, 1988
- 6- PHOTOCOPY OF RELEASE CERTIFICATE :
- 7- PRESENT MAILING ADDRESS : ĐƯỜNG MINH QUANG
- 8- CURRENT ADDRESS : 527/14, KHUỐM ĐÔNG THỊNH B, PHƯỜNG MỸ PHƯỚC, THỊ XÃ LONG XUYỀN, TỈNH AN GIANG (SOUTH VIETNAM)

II- LIST FULL NAME, DOB, POB OF EX-POLITICAL PRISONNER:

1- RELATIVES TO ACCOMPANY WITH EPP:

NR	FULL NAME	DATE OF BIRTH (DOB)	PLACE OF BIRTH (POB)	RELATIONSHIP
1	NGUYỄN THỊ NHƠN	JUNE 15, 1930	MỸ PHƯỚC - AN GIANG	WIFE
2	NGUYỄN THỊ NGỌC DUNG	APRIL 4, 1954	LONG ĐIỀN - AN GIANG	DAUGHTER
3	NGUYỄN HỮU PHƯỚC	SEPT. 22, 1955	LONG KIẾN - AN GIANG	SON
4	NGUYỄN THỊ NGỌC SƯƠNG	DEC. 11, 1956	SAIGON	DAUGHTER

2- COMPLETE FAMILY LISTING (LIVING/DEAD):

- FATHER: NGUYỄN VĂN QUÂN - DATE OF BIRTH: 1899 - DEAD
- MOTHER: NGUYỄN THỊ LẦU - DATE OF BIRTH: 1901 - DEAD
- SPOUSE: NGUYỄN THỊ NHƠN - DATE OF BIRTH: JUNE 15, 1930 - LIVING
- CHILDREN: NGUYỄN THỊ NGỌC DUNG - DATE OF BIRTH: APRIL 4, 1954 (DAUGHTER) LIVING - LÝ VĂN TRUNG (HUSBAND)
- NGUYỄN HỮU PHƯỚC - DATE OF BIRTH: SEPT. 22, 1955 (SON) - LIVING - ĐƯƠNG TUYẾT NHUNG (WIFE)
- NGUYỄN THỊ NGỌC SƯƠNG - DATE OF BIRTH: DEC. 11, 1956 (DAUGHTER) - LIVING - NGUYỄN HỒNG TUẤN (HUSBAND)

- SIBLING: NGUYỄN ĐỐC TÍNH - DATE OF BIRTH: 1938 - YOUNGER BROTHER -
- LIEUTENANT - WORKING IN ANGIANG PROVINCE - PACIFICATION AND
DEVELOPMENT CENTER (1972 - 1975) -

III - RELATIVES OUTSIDE VIETNAM:

- 1 - IN THE USA: NO
- 2 - IN THE OTHER COUNTRY: NO

IV - HAVE YOU SUBMITTED THE APPLICATION FOR YOUR FAMILY:

- 1 - REUNIFICATION: NO
- 2 - REPLY FROM BANGKOK ODP: NO
- 3 - THE ODP BANGKOK'S LOI: NO

V - ANY COMMENT REMARKS:

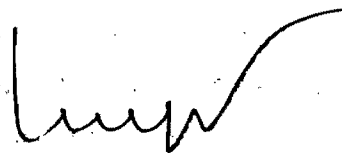
- GRADUATED FROM DALAT MILITARY ACADEMY (VIETNAM)
(SECOND LIEUTENANT, SESSION 7, 1953)
- GRADUATED FROM DALAT STAFF COLLEGE (VIETNAM)
(FIRST SESSION 1972)
- WORKING IN THE THIRD CORPS'S PACIFICATION AND DEVELOPMENT CENTER
(MAY, 1965 - APRIL 30, 1975)
- AMERICAN ADVISORS: NUNN - CRUISEHANK

VI - PLEASE LIST HERE ALL DOCUMENTS ATTACHED TO THIS QUESTIONNAIRE:

- 1 PHOTOCOPY OF RELEASE CERTIFICATE
- 1 NGUYEN HUU HUYEN'S BIRTH CERTIFICATE (WITH PHOTOGRAPH)
- 1 NGUYEN HUU HUYEN'S MARRIAGE CERTIFICATE
- 1 NGUYEN THI NHON'S BIRTH CERTIFICATE (WITH PHOTOGRAPH)
- 1 NGUYEN THI NGOC DUNG'S BIRTH CERTIFICATE (WITH PHOTOGRAPH)
- 1 NGUYEN HUU PHUOC'S PHOTOCOPY OF BIRTH CERTIFICATE
- 1 NGUYEN THI NGOC SUONG'S BIRTH CERTIFICATE (WITH PHOTOGRAPH)

LONGXUYEN CITY MAY 16, 1988

SIGNATURE,



HUY NH - VĂN - HOÀ

An-Giang, ngày 16 tháng 5 năm 1988

Thỉnh gửi: Bà Hội Trưởng Hội Cựu Nhân Chính Trị
Việt Nam

HOA-KỲ

Thỉnh thưa Bà Hội Trưởng,

Có' tôi học tập cải tạo từ ngày 10-5-1975 và đã được trở về sum họp gia đình ngày 12-02-1988.

Có' ở tỉnh xa, biết được địa chỉ của quý Hội quá trễ, dù vậy tôi cũng ghi nhận được hoạt động của quý Hội trong thời gian qua -

Trân trọng thỉnh xin Bà Hội Trưởng sẵn lòng giúp đỡ tôi thỏa mãn được nguyện vọng. Trong lúc chờ đợi hết quả, tôi luôn cố gắng làm tròn bổn phận một công dân của nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam -

Thỉnh xin Bà Hội Trưởng nhận nơi đây sự biết ơn của tôi và xin chúc quý Hội thành công tốt đẹp.

Trân trọng chào Bà Hội Trưởng,

Nguyễn Hữu Huyền

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

BỘ TƯ-PHÁP

SỞ TƯ-PHÁP NAM-PHẦN

TÒA HÒA-GIẢI RỘNG-QUYỀN

Quảng

TỜ THẾ VÌ Khải Sanh

Nguyễn Hữu Huyền

Sao-lục y theo bản chánh đề tại phòng Lục-Sự Tòa Hòa-Giải
Rộng-Quyền Quảng

VỤ SỐ : 200

Ngày 3 tháng 5
dương-lịch năm một ngàn chín trăm năm mươi bốn

TỜ THẾ VÌ Khải Sanh tên Nguyễn Hữu Huyền

Năm một ngàn chín trăm năm mươi bốn ngày

3 tháng 5

Chúng tôi, Đoàn Bá Lộc Chánh-Án Tòa Hòa-Giải
Rộng-Quyền Châu Tới nơi văn-phòng tôi tại tòa-án Châu Tới
có ông Lê Văn Sinh Lục-Sự phụ-tá

Có xem đơn của Nguyễn Hữu Huyền của Nguyễn Hữu Huyền
tại Huỳnh Lương (chợ nước),
xin lập tờ thế vì Khải Sanh của Con là

Nguyễn Hữu Huyền

Có xem tờ phụ quyền đề ngày 16

tháng 2 d.l. 1954

2

tháng

3

dương-lịch

năm một ngàn chín trăm năm mươi bốn

của Ông Đoàn Trường (chợ nước) (con Nguyễn)
chưa đóng bách-phần, nhưng sẽ đóng một lượt với tờ này



Có lời khai của :

- 10 Trần Văn Khương 42 tuổi
- 20 Trần Văn Khuê 51 tuổi
- 30 Trần Văn Hười 58 tuổi

đều cư-ngụ tại Mỹ Hương (Long Xuyên)
là ba nhân chứng, sau khi tuyên-thệ, đồng khai và quả quyết biết
chắc tên

Nguyễn Hữu Huyền sanh ngày
hai mươi chín tháng năm dượng
lịch năm 1918 (29-5-1918) tại
bưng Tân Mỹ (Long Xuyên) con của
Nguyễn Văn An và Nguyễn Thị Lân

Vì sổ hộ tịch năm 1918.
làng Tân Mỹ (Long Xuyên)
đã bị thất lạc.

Vì mấy nhân chứng đã xác nhận như trên đây, nên tôi
phát tờ thế vì ^{Khuyết Sanh} Nguyễn Hữu Huyền này
cho tên ^{truy nghi xử} để

Sau khi đọc cho các nhân chứng và nguyên-đơn nghe điều 363
và tiếp theo của bộ hình luật canh-cải, phạt tội nguy-chứng về việc
Hộ, từ 2 đến 5 năm tù và phạt bạc từ 50 đến 2.000 quan.

Bản chức cùng Lục-Sự đồng ký tên.

Ký tên:

Đoàn bá Lữ.
Lê văn Canh

Phía ngoài lễ có biên lời cước-chữ như vậy :

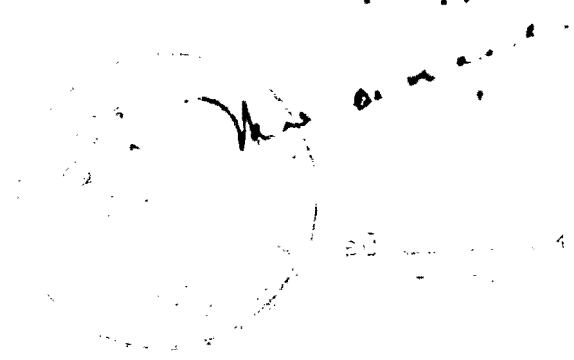
Đóng bách-phần tại Viện long
ngày một tháng lưu dương-lịch
năm 1954, quyền 67, tờ 5, số 209

Thâu : miễn thuế.

Đàm Thu ký tên : Nguyễn Minh Tâm
(đóng con dấu sở bách-phần Viện long)

Giá tiền . 5.00

Sao y bản chánh
CHÁNH-LỤC-SỰ.



MARIAGE DU

DEGRE HÔN THỦ BẬC

SỐ HIỆU 17
(1)

Nom et prénoms de l'époux Tên họ người chồng	Nguyễn Văn Thanh
Sa profession - Làm nghề gì	Làm ruộng
Lieu de sa naissance Sanh tại chỗ nào	Long-Điền
Date de naissance - Sanh ngày nào	Tháng 10 năm 1930 (24 tuổi)
Son domicile - Nhà cửa ở đâu	Long-Điền
Nom et prénoms du père de l'époux (indiquer s'il est vivant ou décédé) Tên, họ cha chồng (sống chết phải nói)	Nguyễn Văn Thanh (sống)
Son âge - Mấy tuổi	24 tuổi
Sa profession - Làm nghề gì	Làm ruộng
Son domicile - Nhà cửa ở đâu	Long-Điền
Nom et prénoms de sa mère (indiquer si elle est vivante ou décédée) Tên, họ mẹ chồng (sống chết phải nói)	Nguyễn Thị Lan (sống)
Son âge - Mấy tuổi	51 tuổi
Sa profession - Làm nghề gì	Làm ruộng
Son domicile - Nhà cửa ở đâu	Long-Điền
Nom et prénoms de la personne qui procède au mariage du côté de l'époux Tên họ chủ hôn bên trai	Nguyễn Văn Thanh
Son âge - Mấy tuổi	53 tuổi
Sa profession - Làm nghề gì	Làm ruộng
Son domicile - Nhà cửa ở đâu	Long-Điền
Nom et prénoms de l'épouse Tên họ người vợ	Nguyễn Thị Thôn
Son rang de femme mariée Vợ chánh hay là vợ thứ	Vợ chánh
Sa profession - Làm nghề gì	Làm ruộng
Lieu de naissance Sanh tại chỗ nào	Long-Điền
Date de naissance Sanh ngày nào	Tháng 10 năm 1930 (24 tuổi)
Son domicile - Nhà cửa ở đâu	Long-Điền
Nom et prénoms du père de l'épouse (indiquer s'il est vivant ou décédé) Tên, họ cha vợ (sống chết phải nói)	Nguyễn Văn Thi (sống)
Son âge - Mấy tuổi	20 tuổi
Sa profession - Làm nghề gì	Làm ruộng
Son domicile - Nhà cửa ở đâu	Long-Điền

Trích lục y bộ hôn-thủ năm 1952 để tại xã Long-Điền nhận không bởi sửa một chủ nào và dấu nào trong tờ hôn-thủ này.

LONG-ĐIỀN, ngày 16 tháng 1 năm 1952.
HỘI-VIÊN HỌ-TÍNH.

LUU-HUU-THANH

HỘI-DÔNG XÃ

Chứng thật chủ ký tên trên đây của Ông HỘI-VIÊN HỌ-TÍNH.

LONG-ĐIỀN, ngày 16 tháng 1 năm 1952.
Đại-Điền Xã,

LE-MINH-THONG

(1) Mariage réservée pour la mention, en résumé, des jugements rectificatifs des actes de l'état-civil.

(1) Lễ chưa đề mà lược biên án tòa cải giấy hôn thủ lại.

Chứng thật chủ ký tên trên đây là của phân-viên Hội-dông Xã Long-Điền

CHỦ TỊCH, ngày 16 tháng 1 năm 1952.
QUẬN-TRƯỞNG

Nom et prénoms de sa mère (indiquer si est vivant ou décédée) . . .	Vo thi-Chi (sống)
Tên, họ mẹ vợ (sống chết phải nói)	
Son âge - Mấy tuổi.	58 tuổi
Sa profession — Làm nghề gì . . .	Làm ruộng
Son domicile — Nhà cửa ở đâu. . .	Long-Điền
Nom et prénoms de la personne qui procède au mariage du côté de l'épouse	
Tên, họ chủ hôn bên gái	Nguyen van-Nhi
Son âge - Mấy tuổi.	60 tuổi
Sa profession - Làm nghề gì	Làm ruộng
Son domicile - Nhà cửa ở đâu . . .	Long-Điền
Nom et prénoms de l'entremetteur du mariage-Tên, họ người làm mai	
Son âge — Mấy tuổi.	Không mai
Sa profession — Làm nghề gì. . . .	
Son domicile — Nhà cửa ở đâu . . .	
Nom et prénoms du 1 ^{er} témoin. . .	
Tên, họ người chứng thứ nhất . . .	Phạm ngọc-Lieu
Son âge — Mấy tuổi.	47 tuổi
Sa profession — Làm nghề gì. . . .	Làm ruộng
Son domicile — Nhà cửa ở đâu. . .	Long-Điền
Nom et prénoms du 2 ^e témoin . . .	
Tên, họ người chứng thứ nhì . . .	Đặng van-Học
Son âge — Mấy tuổi.	38 tuổi
Sa profession — Làm nghề gì. . . .	Làm ruộng
Son domicile — Nhà cửa ở đâu. . .	Long-Điền

À , le 19
 Tại Long-Điền , ngày 5 tháng 5 dl. 19 52

Les époux.
 Vợ chồng,
 Nguyễn hân-Huyen
 Nguyễn thi-Nhơn

L'Entremetteur,
 Mai nhơn,
 Không mai

Les pères et mères,
 Cha mẹ hai bên,
 Nguyễn van-Quan
 Nguyễn thi-Lau
 Nguyễn van-Nhi
 Vo thi-Chi

L'Officier de l'État-civil,
 Chức việc coi bộ đời,
 Tử hieu-Tử

Les personnes qui ont procédé au mariage,
 Các người chủ hôn,
 Nguyễn van-Quan
 Nguyễn van-Nhi

Les Témoins.
 Các người chứng,
 Phạm ngọc-Lieu
 Đặng van-Học

NOTA.— Les blancs non utilisés devront être remplis par un trait
 PHẢI RIẾT.— Chỗ trắng không dùng tới thì phải kéo một nét

KHAI-SANH

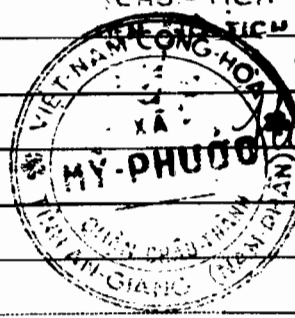
Số hiệu: _____

79



Tên, họ ấu nhi: Do bản-án ngày 6-7-1962 trước
 Phái: bà tại Long Xuyên ngày 23-7 năm 1962
 Sanh: Quỳn 10 tờ 57 số 589/9 Toà Hoà
 Ngày tháng, năm) Giải Rộng-Quỳn Long Xuyên chứng
 Tại: nhận Nguyễn-văn-Nhi (chết) và
 Cha: Võ-thị-Chí nhận nhận Nguyễn-thị-NHON
 (Tên họ)
 Tuổi: là con chính thức.
 Nghề-nghiệp: Phản rắng NGUYỄN-THỊ-NHON sanh ngày
 Cư-trú tại: 15-6-1930 tại Mỹ-Phước (An Giang) là
 Me: con của Nguyễn-văn-Nhi (chết) và
 (Tên họ)
 Tuổi: của Võ-thị-Chí.
 Nghề-nghiệp: Phản rắng án này thể vì khai sanh
 cư-trú tại: cho NGUYỄN-THỊ-NHON.
 Vợ: CƯỚC-Y
 Người khai: MỸ-PHƯỚC, ngày 2-8 năm 1962
 (Tên họ)
 Tuổi: Hội-viên Hộ-Tịch
 Nghề-nghiệp: Nguyễn-Bân-Hạnh
 Cư-trú tại: (Ký tên)
 Ngày khai: SAO-LỤC Y TRONG BỘ
 Người chứng thứ nhất: ngày 4 tháng 8 năm 62
 (Tên họ)
 Tuổi: ỦY BAN HÀNH-CHÁNH XÃ
 Nghề-nghiệp: CHỦ-TỊCH
 cư.trú tại: VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
 Người chứng thứ nhì: XÃ
 (Tên họ)
 Tuổi: MỸ-PHƯỚC
 Nghề-nghiệp: CHỦ-TỊCH
 Cư trú tại: VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
NGUYỄN-THỊ-NHON

CHỨNG CHẤC CHỮ KÝ CỦA
 Ông ỦY-VIÊN-U.Đ.H.C.XÃ Mỹ Phước
 ký: NGANG-ĐÁY
 Long Xuyên ngày 12 tháng 7
 ỦY BAN HÀNH-CHÁNH XÃ
 DUYỆT TỈNH - TRƯỞNG
 TRƯỞNG-TY HÀNH-CHÁNH



Làm tại _____, ngày _____ tháng _____ năm _____

Người khai, Hộ-tịch, Nhân chứng,

Chứng thật chữ ký tên (1) dưới
đây là của Hội viên Hội đồng
Xã Long Điền
CHỢM, 12 tháng 11 năm 1958
H. TRƯỞNG



Trích lục y bạ sinh năm 1954
ở tại xã Long Điền và nhận
bởi của một chủ và đầu nào
to khai sinh này.
LONG DIEN, ngày 11 tháng 11 năm 1958

HỘI ĐỒNG XÃ

HỘI VIÊN H. TRƯỞNG,

L. U. H. H. H. H.

Chứng thật chữ ký tên (1)
đây của Ông Hội viên Hội đồng
LONG DIEN, ngày 11 tháng 11 năm 1958

HỘI ĐỒNG XÃ

HỘI VIÊN H. TRƯỞNG,

L. U. H. H. H. H.



(1) Marge réservée
pour la mention, en
résumé, des jugements
rectificatifs des actes
de l'état-civil.

(1) Lê chứa đề mà
trực biên án tòa cái
giấy khai sinh lại.

Nom et prénoms de l'enfant. Tên họ đứa con nữ	Nguyễn thị ngọc-Dung
Son sexe. Nam, nữ	NỮ
Date de naissance. Sanh ngày nào	Mười bốn tháng tư năm 1954
Lieu de naissance Sanh tại chỗ nào	Long-Điền
Nom et prénoms de son père (pour le enfants nés hors mariage le nom de la mère devra seul être indiqué).	Nguyễn hữu-Huyền
Tên, họ cha (con sanh không phép cưới kể tên họ mẹ mà thôi)	
Sa profession Làm nghề gì	Làm ruộng
Son domicile Nhà cửa ở đâu	Long-Điền
Nom et prénoms de la mère. Tên họ mẹ	Nguyễn thị-Nhơn
Sa profession Mẹ làm nghề gì	Làm ruộng
Son domicile - Nhà cửa ở đâu	Long-Điền
Son rang de femme mariée Vợ chánh hay là vợ thứ	Vợ chánh
Nom et prénoms du déclarant Tên họ người khai	Nguyễn văn-Quân
Son âge. Mấy tuổi	55 tuổi
Son profession. Làm nghề gì	Làm ruộng
Son domicile Nhà cửa ở đâu	Long-Điền
Nom et prénoms du 1 ^{er} témoin Tên họ người chứng thứ nhất	Nguyễn tấn-Huệ
Son âge. Mấy tuổi	21 tuổi
Sa profession.- Làm nghề gì	Làm ruộng
Son domicile Nhà cửa ở đâu	Long-Điền
Nom et prénoms du 2 ^e témoin Tên, họ người chứng thứ nhì	Dương văn-Nhánh
Son âge. Mấy tuổi	27 tuổi
Sa profession Làm nghề gì	Buôn bán
Son domicile Nhà cửa ở đâu	Long-Điền

A , le 19
Tại Long-Điền , ngày 14 tháng 4 DL. 19 54.

Le Déclarant,
Người khai,

Nguyễn văn-Quân

L'Officier de l'État-civil,
Chức việc coi bộ đời,

Phát

Les Témoins,
Các người chứng,

Huệ,

Nhánh.

KHAI-SANH

Số hiệu: 436

Tên, họ đủ nhĩ :	Trần Văn - Phước
Phái :	Đàn ông
Sinh :	22 tháng 7 năm 1955
Ngày tháng, năm)	
Tại :	Long - kiến
Cha :	Trần Văn - Huyền
(Tên họ)	
Tuổi :	19
Nghề-nghiệp :	Làm ruộng
Cư-trú tại :	Xã Long-kiến
Me :	Trần Văn - Thị - Nhàn
(Tên họ)	
Tuổi :	45
Nghề-nghiệp :	Làm ruộng
cư-trú tại :	Long-kiến
Vợ :	Vợ chánh
Người khai :	Trần Văn - Mai
(Tên họ)	
Tuổi :	20 tuổi
Nghề-nghiệp :	Làm ruộng
Cư-trú tại :	Long-kiến
Ngày khai :	1/7/55
Người chứng thứ nhất :	Trần Văn - Đôn
(Tên họ)	
Tuổi :	29 tuổi
Nghề-nghiệp :	Làm ruộng
cư-trú tại :	Long-kiến
Người chứng thứ nhì :	Nguyễn Văn - Ngọc
(Tên họ)	
Tuổi :	30 tuổi
Nghề-nghiệp :	Làm ruộng
Cư trú tại :	Long-kiến

Làm tại Long-kiến, ngày 25 tháng 7 năm 1955

Người khai,

Hộ-lại,

Nhân chứng,

Trần Văn - Mai

(ký tên)

Trần Văn - Đôn (ký tên)

(ký tên)

Đặng Văn - Chương

Nguyễn Văn - Ngọc (ký tên)

ĐÔ - THÀNH SAIGON

HỘ - TỊCH

TOÀ HÀNH-CHÁNH QUẬN Ba

Số hiệu : 12.866

TRÍCH - LỤC BỘ KHAI SANH

Năm một ngàn chín trăm năm mươi sáu (1956)



Tên, họ đứa nhỏ.	Nguyễn thị Ngọc Sương
Phái	Nữ
Ngày sanh.	Mười một tháng chạp năm một ngàn chín trăm năm mươi sáu 10/10/56
Nơi sanh.	Saigon 710 đường Phan đình Phùng
Tên, họ người Cha	Nguyễn Văn Huyền
Tuổi	Mai mươi tám tuổi
Nghề-nghiep.	Thiếu tá
Nơi cư-ngụ	Saigon 140 đường Lý thái Tổ
Tên, họ người mẹ.	Nguyễn thị Nhơn
Tuổi	Mai mươi sáu tuổi
Nghề-nghiep.	Nội trợ
Nơi cư-ngụ.	Saigon 140 đường Lý thái Tổ
Vợ chánh hay thứ	Vợ chánh

1961

T/3



TRÍCH-LỤC Y BỒN CHÁNH :

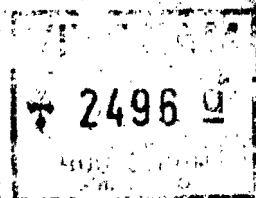
Saigon, ngày 21 tháng 9 năm 1961

QUẬN-TRƯỞNG QUẬN Ba

NGUYỄN-THUỐC-HÒA

Com: Nguyễn Văn Chiêm
128/25 A Hai Bà Trưng Quận I
Thành Phố Hồ Chí Minh
(South Vietnam)

PAR AVION



JUN 05 1981

TO

Ms. TRINH NGOC DUNG
P.O. BOX 5435, ARLINGTON
VA 22205 - 0635

U.S.A.